

Rev

Chapter 20

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν
Lan kawula-ningali malaékat tumurun saking ing swarga nyepeng ingkang
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2192](#) [G3588](#)

κλεῖν τῆς ἀβύσσου, καὶ ἄλυσιν μεγάλην, ἐπὶ τὴν χεῖρα
kunci saking jurang-peteng lan rante ageng wonten-ing ing asta
[G2807](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G0254](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#)

αὐτοῦ.
piyambakipun
[G0846](#)

| Aku tumuli weruh ana malaekat tumedhak saka ing swarga ngasta kuncine jurang lan rante gedhe ing astane;

2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὃ ὄφιν ὃ ἀρχαῖος,
lan piyambakipun-nyepeng ingkang naga ingkang ula ingkang kina
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#)

ὃς ἐστὶν Διάβολος καὶ Ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν
ingkang punika Iblis lan Ingkang Sétan lan piyambakipun-naleni
[G3739](#) [G1510](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G1210](#)

αὐτὸν χίλια ἔτη;
piyambakipun sewu taun
[G0846](#) [G5507](#) [G2094](#)

| malaekat mau nyepeng si naga, si ula tuwa iku, yaiku si Iblis lan si Setan. Tumuli dirante sewu taun lawase,

3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ
lan piyambakipun-mbucal piyambakipun dhateng ing jurang-peteng lan
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#)

ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα
piyambakipun-nutup lan piyambakipun-ngecap wonten-ing-nginggil piyambakipun supados
[G2808](#) [G2532](#) [G4972](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2443](#)

μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῆ
sampun-ngantos piyambakipun-nasaraken malih ingkang bangsa-bangsa ngantos sampurna
[G3361](#) [G4105](#) [G2089](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0891](#) [G5055](#)

τὰ χίλια ἔτη; μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν
ingkang sewu taun sasampunipun punika kedah dipun-uculaken piyambakipun sakedhap
[G3588](#) [G5507](#) [G2094](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0846](#) [G3398](#)

χρόνον.
wekdal
[G5550](#)

| banjur diuncalake menyang ing teleng, ditutup lan ing dhuwure disegel, supaya si Iblis lan si Setan iku aja nasarake para umat maneh sadurunge pundhat sewu taun mau; sawise mangkono bakal kauculake sawatara mangsa.

6	μακάριος rahayu G3107	καὶ lan G2532	ἅγιος suci G0040	ὁ tiyang-ingkang G3588	ἔχων gadhah G2192	μέρος bageyan G3313	ἐν wonten-ing G1722	τῆ ing G3588		
	ἀναστάσει wungu-saking-séda G0386		τῆ ingkang G3588	πρώτη! kapisan G4413	ἐπὶ tumrap G1909	τούτων tiyang-punika G3778	ὁ ingkang G3588	δεύτερος kaping-kalih G1208	θάνατος pejah G2288	
	οὐκ boten G3756	ἔχει gadhah G2192	ἐξουσίαν, panguwasa G1849	ἀλλ' nanging G0235	ἔσσονται piyambakipun-badhe-dados G1510		ἱερεῖς imam-imam G2409	τοῦ saking G3588		
	Θεοῦ Gusti-Allah G2316	καὶ lan G2532	τοῦ saking G3588	Χριστοῦ, Sang-Kristus G5547	καὶ lan G2532	βασιλεύσουσιν piyambakipun-badhe-jumenengan G0936		μετ' sesarengan G3326		
	αὐτοῦ Panjenenganipun G0846		τὰ ing G3588	χίλια sewu G5507	ἔτη. taun G2094					

Rahayu lan suci wong kang kaparingan panduman ing patangen kang kapisan iku. Wong iku padha ora kawasesa maneh dening pati kang kapindho, nanging bakal padha dadi imame Gusti Allah lan Sang Kristus, sarta bakal ndherek jumeneng ratu kalawan Panjenengane nganti sewu taun lawase.

7	Καὶ Lan G2532	ὅταν menawi G3752	τελεσθῆ sampurna G5055	τὰ ingkang G3588	χίλια sewu G5507	ἔτη, taun G2094	λυθήσεται dipun-uculaken G3089	ὁ ingkang G3588	Σατανᾶς Sétan G4567	ἐκ saking G1537
	τῆς ing G3588	φυλακῆς pakunjaran G5438	αὐτοῦ; piyambakipun G0846							

Anadene sawuse genep sewu taun iku mau, Iblis tumuli bakal kaluwaran saka ing pakunjarane,

8	καὶ lan G2532	ἐξελεύσεται piyambakipun-badhe-medal G1831		πλανῆσαι supados-nasaraken G4105	τὰ ingkang G3588	ἔθνη bangsa-bangsa G1484	τὰ ingkang G3588			
	ἐν wonten-ing G1722	ταῖς ing G3588	τέσσαρσιν sekawan G5064	γωνίαις pojok G1137	τῆς saking G3588	γῆς, bumi G1093	τὸν ingkang G3588	Γὼγ Gog G1136	καὶ lan G2532	Μαγῶγ, Magog G3098
	συναγαγεῖν supados-nglempakaken G4863		αὐτοὺς piyambakipun-sedaya G0846		εἰς dhateng G1519	τὸν ing G3588	πόλεμον, perang G4171	ᾧν ingkang G3739	ὁ ingkang G3588	
	ἀριθμὸς cacahipun G0706	αὐτῶν piyambakipun-sedaya G0846		ὡς kados G5613	ἢ ingkang G3588	ἄμμος wedhi G0285	τῆς saking G3588	θαλάσσης. seganten G2281		

sarta bakal metu nasarake para bangsa kang ana ing pojoking bumi papat, yaiku Gog lan si Magog, pada diklumpukake kaajak perang, cacache kaya wedhi ing sagara.

9	καὶ lan	ἀνέβησαν sami-minggah	ἐπὶ wonten-ing	τὸ ing	πλάτος wiyar	τῆς saking	γῆς, bumi	καὶ lan	ἐκύκλευσαν sami-ngepung
	G2532	G0305	G1909	G3588	G4114	G3588	G1093	G2532	G2944
	τὴν ingkang	παρεμβολὴν pakemahan	τῶν saking	ἀγίων, para-suci	καὶ lan	τὴν ingkang	πόλιν kutha	τὴν ingkang	ἡγαπημένην; dipun-tresnani
	G3588	G3925	G3588	G0040	G2532	G3588	G4172	G3588	G0025
	καὶ lan	κατέβη tumurun	πῦρ geni	ἐκ saking	τοῦ ing	οὐρανοῦ swarga	καὶ lan	κατέφαγεν nguntal	αὐτοῦς; piyambakipun-seday
	G2532	G2597	G4442	G1537	G3588	G3772	G2532	G2719	G0846

Tumuli padha nglurug mratani saindenging jagad, sarta ngepung pakuwone para wong suci lan kutha kang kinasih iku. Nanging banjur ana geni tumurun saka ing langit, mangsa wong-wong iku mau,

10	καὶ lan	ὁ ingkang	διάβολος, iblis	ὁ ingkang	πλανῶν nasaraken	αὐτοῦς, piyambakipun-seday	ἐβλήθη dipun-bucal	εἰς dhateng		
	G2532	G3588	G1228	G3588	G4105	G0846	G0906	G1519		
	τὴν ing	λίμνην tlaga	τοῦ saking	πυρὸς geni	καὶ lan	θείου, walirang	ὅπου wonten-pundi	καὶ ugi	τὸ ingkang	θηρίον kéwan-galak
	G3588	G3041	G3588	G4442	G2532	G2303	G3699	G2532	G3588	G2342
	καὶ lan	ὁ ingkang	ψευδοπροφήτης; nabi-palsu	καὶ lan	βασανισθήσονται piyambakipun-badhe-dipun-siksa	ἡμέρας rinten	καὶ lan			
	G2532	G3588	G5578	G2532	G0928	G2250	G2532			
	νυκτὸς dal	εἰς dhateng	τοὺς ing	αἰῶνας salami-laminipun	τῶν saking	αἰῶνων. salami-laminipun				
	G3571	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165				

dene Iblis, kang nasarake wong-wong mau, tumuli kacemplungake ing sagara geni lan welirang, yaiku kang wus kaenggonan si kewan lan nabi palsu, lan iku bakal padha kasiksa rina-wengi langgeng ing salawas-lawase.

11	Καὶ Lan	εἶδον kawula-ningali	θρόνον dhampar	μέγαν ageng	λευκόν, pethak	καὶ lan	τὸν ingkang	καθήμενον lenggah	ἐπ’ wonten-ing	
	G2532	G3708	G2362	G3173	G3022	G2532	G3588	G2521	G1909	
	αὐτόν, piyambakipun	οὗ saking	ἀπὸ saking	τοῦ ing	προσώπου pasuryan	ἔφυγεν sami-mlayu	ἡ ingkang	γῆ bumi	καὶ lan	ὁ ingkang
	G0846	G3739	G0575	G3588	G4383	G5343	G3588	G1093	G2532	G3588
	οὐρανός, swarga	καὶ lan	τόπος panggenan	οὐχ boten	εὐρέθη kapanggih	αὐτοῖς. tumrap-piyambakipun				
	G3772	G2532	G5117	G3756	G2147	G0846				

Aku banjur weruh dhampar gedhe putih lan Panjenengane, kang nglenggahi. Bumi lan langit padha sirna saka ing pangayunane lan wus ora ketemu maneh papane.

- 12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς,
lan kawula-ningali para tiyang-pejah para tiyang-ageng lan para tiyang-alit
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3398](#)
- ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοίχθησαν; καὶ ἄλλο
ngadeg wonten-ing-ngajeng ing dhampar lan kitab-kitab dipun-bikak lan sanès
[G2476](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0975](#) [G0455](#) [G2532](#) [G0243](#)
- βιβλίον ἠνοίχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς, καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ
kitab dipun-bikak ingkang punika saking gesang lan dipun-adili para tiyang-pejah
[G0975](#) [G0455](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3498](#)
- ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα
saking ing ingkang-kaserat wonten-ing ing kitab-kitab miturut ingkang pandamel
[G1537](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#)
- αὐτῶν.
piyambakipun-sedaya
[G0846](#)

Aku tumuli weruh wong mati, gedhe cilik, padha ana ing ngarep dhampar, banjur ana kitab-kitab kang padha kabukak. Lan ana kitab liyane maneh kang kabukak, yaiku kitabing kauripan. Wong-wong mati mau tumuli padha diadili miturut panggawene adhedhasar apa kang katulis ing kitab-kitab mau.

- 13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν
lan ngaturaken ingkang seganten para tiyang-pejah ingkang wonten-ing
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#)
- αὐτῆ; καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾄδης ἔδωκεν τοὺς
piyambakipun lan ingkang pejah lan ingkang alam-kubur ngaturaken para
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G1325](#) [G3588](#)
- νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς; καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ
tiyang-pejah ingkang wonten-ing piyambakipun lan dipun-adili saben-tiyang miturut
[G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2919](#) [G1538](#) [G2596](#)
- τὰ ἔργα αὐτῶν.
ingkang pandamel piyambakipun-sedaya
[G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Anadene sagara masrahake wong-wong mati kang ana ing jerone, lan iku diadili miturut sapanggawene dhewe-dhewe.

- 14 καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾄδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην
lan ingkang pejah lan ingkang alam-kubur dipun-bucal dhateng ing tlagu
[G2532](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#)
- τοῦ πυρός. οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός, ἐστὶν ἡ λίμνη
saking geni punika ingkang pejah ingkang kaping-kalih punika ingkang tlagu
[G3588](#) [G4442](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3041](#)
- τοῦ πυρός.
saking geni
[G3588](#) [G4442](#)

Sarta pati lan karajaning pati padha kacegurake ing sagara geni. Yaiku pati kang kapindho: sagara geni.

15 καὶ εἶ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς
lan menawi satunggaling-tiyang boten kapanggih wonten-ing ing kitab saking
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#)

ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.
gesang kaserat dipun-bucal dhateng ing tlagasaking geni
[G2222](#) [G1125](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

| Dene saben wong kang jenenge ora katulis ana ing kitab kauripan iku, iku kacemplungake ing sagara geni.